

銘傳大學 98 學年度轉學生招生考試

應用日語學系

7 月 23 日 第四節

初級日語翻譯試題

(第 1 頁共 2 頁) (限用答案本作答)

可使用計算機  不可使用計算機

- 一、 (A) ①~⑮ □の中の漢字の読み方を平仮名で書きなさい。 1%×15=15%  
(B) 1~4 の文章を中国語に訳しなさい。 30%

1. 人生は一箱のマッチに似ている。重大に①扱うのはばかばかしい。②重大に扱わなければ危険である。(芥川龍之介『侏儒の言葉』より) 3%
2. シャンプーや③洗剤、④化粧品そして食用油などの⑤容器はリサイクルできるペットボトルに⑥指定されていません。それらを使い終わったら、プラスチックのごみとして、地域の指定された日に出しましょう。 7%
3. 昔々、子供がいない⑦年寄り夫婦がいました。⑧神様に⑨祈って子供が生まれましたが、とても小さくて一寸法師と名付けました。かしこい子供でしたが、体が小さく、みんなにばかにされました。そこで勉強してえらい人になるため⑩都へ行って大臣の家ではたらきました。 9%
4. 財団法人日本漢字能力検定協会は、2008 年を⑪表す世相漢字「今年の漢字」を全国公募した結果、「変」が 6,031 票 (5.42%) を集めて 1 位になりました。⑫応募者が「変」を⑬選んだ理由の 1 つは、世界的な⑭金融情勢の変動にあります。アメリカのサブプライムローン問題、リーマンブラザーズの倒産を発端として、世界経済が大変動を起こし世界的金融恐慌が起きたことや、⑮株価暴落や円高ドル安などの変動などに関する意見が多数ありました。 11%

二、穴埋め 2%\*10 20%

1. 老師招待我到她家，並請我吃法國料理。  
先生は私を ( ① ) し、フランス料理も ( ② )。
2. 我在學校附近租房子。爲了不讓爸媽擔心，我每週打一次電話回家。  
私は今大学の近くに ( ③ )。( ④ ) ように、週に 1 回電話をしています。
3. 體育課時被同學踩到腳，跌了一跤，真是倒楣的一天。  
体育の時間に、( ⑤ )。本当に ( ⑥ )。
4. 聽說東京物價高，決定把妻兒留在台灣，一個人去上任。  
東京は物価が高いと聞いたので、( ⑦ )、( ⑧ )。
5. 隔壁夫婦感情好，好像很幸福。  
隣の夫婦は ( ⑨ )。
6. 只要盡力就不會後悔吧。  
( ⑩ ) 後悔しないでしよう。

本試題兩面印刷

銘傳大學 98 學年度轉學生招生考試

應用日語學系

7 月 23 日第四節

初級日語翻譯試題

(第 2 頁共 2 頁) (限用答案本作答)

可使用計算機  不可使用計算機

三、日本語に訳しなさい。 1-5 5%\*5 6 10%\*1 35%

1. 所有的季節中,我最喜歡冬天。比起溫泉,我比較喜歡雪。
2. 歐式自助餐在餐廳不論吃多少都可以,但是料理不可帶回家。
3. 這條路直走,第二個十字路口右轉有一座橋,過了橋右手邊有一家小酒館。
4. 學分不夠的話說不定就不能畢業,所以我想這三年一定要好好努力。
5. 行動電話愈用愈覺得它是一個很方便東西。
6. 某日,一名男士匆匆忙忙的攔了一部計程車,上車後.....  
司機:「請問要到那裏?」  
男士:「我要到機場,我趕時間,麻煩請快一點。」  
司機:「趕飛機嗎?幾點的?」  
男士:「十點二十的。」  
司機笑著說:「別開玩笑了,都三十分了,飛機又不會等你。」  
男士:「對不起,我就是這班飛機的駕駛。」

本試題兩面印刷

試題完